



EUSKARARI GORAZARRE / EL EUSKERA, UNA LENGUA CON FUTURO

PRENTSAURREKOA / RUEDA DE PRENSA

2012.02.09

AIZPEA GOENAGA

Directora del Instituto Vasco Etxepare

Egunon guztioi,

gaurkoan berri on batekin gatoz Madrilera, berri pozgarri batekin. Madrilek euskarari atepak zabaltzen baitzikio.

Como decía es un día hermoso, porque Madrid abre sus puertas de par en par al euskara.

Mucho se habla del misterio del origen del euskera. Pero tal y como decía el gran Mitxelena, la mayor incógnita es cómo ha sobrevivido hasta nuestros días: los vascos, en contra de la extendida creencia, establecieron alianzas con los romanos; y así, el latín no asimiló el euskera, ni lo obligó a desaparecer, sino que ambos idiomas se enriquecieron mutuamente. El mayor mérito del euskera es, por tanto, su propia supervivencia. Una subsistencia que ha permitido su constante progreso y ha llevado a nuestra lengua a su estado actual de indudable madurez.

Siglos más tarde, ese espíritu de convivencia perdura. Y hoy también, las estrategias de colaboración son fundamentales para la preservación y desarrollo del euskera. Por eso quisiera destacar la importancia de la imagen que ofrecemos hoy las instituciones participantes en esta rueda de prensa, porque muestra nuestro trabajo coordinado. Es el fiel reflejo del espíritu del Instituto Vasco Etxepare: la defensa y puesta en práctica de dinámicas y esfuerzos conjuntos en favor de nuestra lengua y de nuestra cultura.

El Instituto Vasco Etxepare es una entidad puesta en marcha en 2010 por el Gobierno Vasco para la promoción y la difusión de la lengua y la cultura vascas. Y en esa tarea, creemos hoy fundamental dotar al euskera del prestigio y el honor que le corresponden, proporcionarle una merecida visibilidad. Muy especialmente en estos tiempos de globalización en los que la preferencia que a menudo se da a la utilidad de algunas lenguas "asfixia" a otras, no permitiendo ver la riqueza y las posibilidades de todas las lenguas.

Quiero agradecer especialmente el apoyo institucional que ha recibido el programa que hoy presentamos. Quisiera destacar la presencia en el acto institucional de homenaje al euskera que se celebrará el día 14 de marzo en la RAE del Ministro de Educación, Cultura y Deporte, de la consejera de Cultura del Gobierno Vasco, del director de la Real Academia Española, del presidente de Euskaltzaindia -que también nos acompaña aquí hoy-, y del director de la Real Sociedad Bascongada de los Amigos del País.

Y nunca agradeceremos lo suficiente la labor de los diferentes agentes y creadores culturales que trabajan en el ámbito del euskera: sin ellos nuestra lengua no habría alcanzado el nivel de calidad que ostenta en la actualidad.



Por último, quisiera adelantar que el Instituto Vasco Etxepare se presentará oficialmente en Madrid al término de estas jornadas, el día 16 de marzo, con la representación de AT! Este espectáculo es un trabajo de creación conjunta que se estrenó en Bilbao el 15 de marzo de 2011, y que se presentará en Madrid, pero con el mismo fin: que sean los propios artistas - escritores, actores, cantantes, músicos, bailarines- quienes den a conocer, con sus diferentes voces, la creación cultural vasca actual y el ánimo del Instituto Vasco Etxepare. De todo ello informaremos puntualmente en fechas más cercanas al evento.

Como bien indica el título de las jornadas que presentamos, el euskera es una lengua con futuro, con la que nos queda mucho trabajo por hacer. Una lengua, la nuestra, de la que nos sentimos muy orgullosos porque somos conscientes de que estamos compartiendo con el mundo un auténtico tesoro. Como lo son todas las lenguas. Eskerrik asko, gracias.



ANDRES URRUTIA

Presidente de la Real Academia de la Lengua Vasca / Euskaltzaindia

El próximo mes de marzo, los días 13, 14 y 15, Euskaltzaindia- Real academia de la Lengua vasca, la Delegación en Corte de la Real Sociedad Bascongada de Amigos del País y el Instituto Etxepare del Gobierno vasco, realizarán unas jornadas para poner de relieve la presencia del euskera desde una perspectiva de futuro, de cara a las nuevas realidades que el euskera vive cada día.

Esta presentación viene enmarcada en diversas actividades que a lo largo de esos días se realizarán en Madrid, en un intento por acercar el euskera y la cultura vasca, desde la perspectiva del compromiso institucional que encarnan los organizadores, a todos aquellos que en España comparten situaciones de naturaleza similar. Las presentaciones y los encuentros con diferentes instancias, que irán desde los representantes del Gobierno, las Academias históricas de las diferentes lenguas de España o los estudiantes vascos de Madrid, tratarán de crear un clima de conocimiento y acercamiento a lo vasco y a las realizaciones concretas de su lengua y su cultura.

El lema central, relativo al *euskera*, *una lengua con futuro*, permitirá desarrollar tanto coloquios sobre literatura vasca como conferencias en torno a proyectos de las instituciones convocantes. Además, estará presente la creación literaria y cultural en euskera, a través de recitales de Bernardo Atxaga o el espectáculo *AT!* (con el objeto de presentar al Instituto Etxepare). Sin olvidar el homenaje académico a Henrike Knörr, miembro de Euskaltzaindia e impulsor de las relaciones interculturales en el País Vasco.

Una ocasión que sirve de nuevo para subrayar la labor realizada en el campo del euskera y la cultura vasca para una lengua que se quiere con futuro, que busca su lugar en el mundo del saber y de las nuevas tecnologías y en el de la realidad diaria de su uso y cultivo. Ese es, precisamente, uno de los aspectos más destacables de las jornadas, el poder ver esas nuevas realidades que están surgiendo en torno al euskera, una lengua cada vez más abierta a una sociedad que presenta renovadas exigencias lingüísticas y de comunicación.

Hitz bitan esateko, abagune egokia euskararen eta euskalgintzaren errealitatea erakusteko, non eta Madrilen ; hartara, zabalkunde lana egin nahi da, horretara deitu duten hiru erakundeen aldetik; Euskaltzaindia, EAE eta Etxepare Institutuak, hain zuzen ere. Bide beretik aldeztuko da hiru horien zereginen helburua eta xedea, hain juxtu, euskararen aldekotasuna sustatzea, ustez, hori bai, euskarak eta euskalgintzak etorkizuna dutela gizarte honetan, hala teknologia berrietan nola eguneroko erabileran.



CARLOS M^a HERNÁNDEZ BASILIO

Delegado en Corte - RSBAP

Buenos días Señoras y Señores:

Hace aproximadamente un año esta Delegación en Madrid de la Real Sociedad Bascongada de los Amigos del País decidió, en el ámbito de la celebración de las "Semanas de Cultura Vasca en Madrid" el dedicar su siguiente ciclo anual en homenaje al *euskera*.

Estas "Semanas de Cultura Vasca" cuentan ya con una consolidada trayectoria; esta que hoy anunciamos hace el número XX de las celebradas consecutivamente, y a lo largo de su historia han abordado diferentes temáticas de carácter cultural, histórico o empresarial, con la pretensión de presentar en Madrid los más variados aspectos de la vida y de la realidad de Euskal-Herria.

A nadie se nos escapa la importancia que el *euskera* ha tenido para esta Sociedad, pionera de las Sociedades de Amigos del País que a lo largo de la segunda mitad del siglo XVIII se extendieron por toda la península, catalizando hacia nuestro País el movimiento filosófico y sociológico conocido como *Ilustración*.

Baste recordar los textos en Euskera de nuestro fundador Javier María de Munibe " Conde de Peñafiorida", como la célebre ópera bilingüe "El borracho burlado" (1764), que hace de Peñafiorida precursor del teatro laico en *euskera*. Recordemos también el tratamiento que al *euskera* se le daba en aquel magnífico Seminario de Vergara, antecesor de los modernos institutos tecnológicos. Es digno de considerar como en 1785 la Real Sociedad Bascongada aprobó el proyecto de un gran diccionario vasco: «*Catálogo de voces bascongadas con las correspondientes castellanas*», proyecto que no se realizó en su totalidad, pero del que contamos con una gran parte del trabajo, encomendado al guipuzcoano José María de Azpitarte.

Este interés de la Sociedad por el desarrollo y difusión de la lengua vasca persiste en nuestros días, siendo importante destacar la aportación bibliográfica en *euskera* a través de la publicación de la prestigiosa revista EGAN.

Volviendo al acto que hoy les presentamos, la modesta iniciativa fue acogida con entusiasmo por Euskaltzaindia y la Instituto Etxepare, lo que ha dado lugar al extraordinario programa que hoy tienen en sus manos.

Las tres instituciones organizadoras han querido además que en el programa se incluyan actos de homenaje y recuerdo a dos personalidades muy vinculadas a esta Sociedad y a la difusión de la cultura vasca en Madrid. Se trata del homenaje a Henrike Knorr, uno de los principales referentes del mundo del *euskera*, fallecido en plena madurez creadora en el año 2008. Fue Director de Investigación de Euskaltzaindia y Catedrático de Filología de la Universidad del País Vasco. También recordaremos a Pedro de Yrizar, padre de nuestro vice-delegado Iñigo de Yrizar, investigador y lingüista eminente y Académico de Honor de Euskaltzaindia.

Esperamos que este conjunto de actos y la importante participación de destacadas personalidades del mundo de la cultura, cuenten con su interés y sirva para la mayor difusión en Madrid de nuestra querida lengua vasca.



MARI JOSE OLAZIREGI
Directora para la Promoción y Difusión de la Lengua Vasca.
Instituto Vasco Etxepare

Según el insigne filólogo y académico Koldo Mitxelena, Xabier María Munibe, Conde de Peñaflorida y fundador, como se ha dicho, de la Real Sociedad Bascongada de los Amigos del País-Euskalerrriaren Adiskideen Elkartea, utilizó el seudónimo de Sor Luisa de la Misericordia para firmar su *Gavon-sariac* (1742). Un gesto realmente llamativo para una historia de la literatura, la vasca, donde la presencia de las escritoras ha sido hasta época muy reciente realmente reducida. Es, precisamente, el objetivo de ofrecer una muestra del excelente momento que la literatura escrita en lengua vasca está viviendo la que nos animó a incluir en las jornadas que hoy presentamos la mesa redonda titulada **“La Creación en el País Vasco: utopías y desafíos”**. En ella participarán escritoras vascas que tienen un lugar central, no marginal, como en la época de Munibe, en el actual sistema literario vasco: Mariasun Landa, Premio Nacional de Literatura Infantil en el año 2003, Miren Agur Meabe, ganadora de dos Premios Euskadi y gran renovadora de la poesía vasca actual, Arantxa Urretabizkaia, referente incuestionable en la novela moderna vasca y Eider Rodríguez, una de las voces más sólidas de la generación de narradoras jóvenes, estarán en ella. Al día siguiente, el 15 de marzo, será el académico y escritor vasco más traducido y premiado de todos los tiempos, Bernardo Atxaga quien junto al músico Jabier Muguruza, nos deleitará con el recital poético titulado “Katuak eta paradisua” (El paraíso y los gatos), recital que el Instituto Vasco Etxepare-Etxepare Euskal Institutua tuvo el placer de también ofrecer el pasado septiembre en New York, en la inauguración de la Cátedra Bernardo Atxaga en la City University of New York. Una oferta literaria y artística de lujo que el Instituto Vasco Etxepare completará con el espectáculo AT!, espectáculo que sirvió para presentar en sociedad nuestro instituto ahora hace un año en Bilbao, bajo la dirección de Fernando Bernués.

Son precisamente ambos ámbitos, el de la creación vasca y el de la investigación universitaria los que el Instituto Vasco Etxepare considera los ejes centrales de su programación. Afirmar que el euskera es lengua de futuro significa, por lo tanto, que es la lengua con la que queremos decir y decirnos, la lengua en la que creamos, investigamos y nos abrimos al mundo. La lengua que, como dijo el poeta Gabriel Aresti, queremos que siga siendo tan imprescindible para nosotros como el pan de cada día. Y porque el futuro del euskera, hablada en la actualidad por casi un millón de hablantes en el mundo, pasa por los que se animan a aprenderlo, las jornadas se iniciarán con un encuentro con los estudiantes de euskera de Madrid. El lugar elegido será el denominado Espacio de las Lenguas Ibéricas, lugar donde



gracias al convenio firmado con el Instituto Cervantes y con la Fundación de la Universidad de Alcalá, el Instituto Vasco Etxepare ofrece clases de lengua y cultura vascas. Estudiantes procedentes de las universidades Complutense, Autónoma, UNED y Alcalá estarán en él, junto a estudiantes de la Euskal Etxea y de la Escuela Oficial de Idiomas. Son solo algunos de los alumnos que el Instituto Vasco Etxepare tiene en su red de 30 lectorados de lengua y cultura vasca por el mundo. Una red que, como bien reza el lema de la Real Academia de la Lengua Vasca-Euskaltzaindia, *Ekin eta Jarrai*, "Empezar y Seguir", hace tiempo que empezó a dar sus frutos y que deseamos siga haciéndolo en un futuro. Creo que no está de sobra decir que para un instituto tan joven como el Etxepare es un honor y una suerte poder contar con instituciones tan veteranas como la Real Sociedad Bascongada de Amigos del País y Euskaltzaindia en este viaje que deseamos tenga más estaciones además de esta primera de Madrid.